

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 1

fjortioförsta årgången

3 januari 1998

Svensk utgåva

## Lagstiftning

### Innehållsförteckning

#### I *Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk*

Kommissionens förordning (EG) nr 1/98 av den 2 januari 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker .....	1
Kommissionens förordning (EG) nr 2/98 av den 2 januari 1998 om ändring av importtullar inom spannmålssektorn .....	3

#### II *Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk*

##### Rådet

98/1/EG, Euratom:

- \* Rådets beslut av den 18 december 1997 om ett Tacis-program för utveckling av det civila samhället i Vitryssland för år 1997 .....

98/2/EG:

- \* Rådets beslut av den 18 december 1997 om att fastställa beloppet för gemenskapens finansiella bidrag för år 1997 till de svenska myndigheternas utgifter för utsättning av smolt .....

98/3/EG:

- \* Rådets beslut av den 18 december 1997 om ändring av beslut 96/411/EG om förbättring av gemenskapens jordbruksstatistik .....

##### Kommissionen

98/4/EKSG:

- \* Kommissionens beslut av den 26 november 1997 om ett tillämpningsförfarande i enlighet med artikel 65 i Parisfördraget (Mål IV/36.069 Wirtschaftsvereinigung Stahl) .....

98/5/EG:

- \* Kommissionens beslut av den 9 december 1997 om införande i Frankrike av ett datoriserat försökssystem för hantering av de sanitära aspekterna i samband med svinuppfödning (INFOPORC)<sup>(1)</sup> ..... 22

98/6/EG:

- \* Kommissionens beslut av den 11 december 1997 om ändring av vissa upplysningar på förteckningen i bilagan till förordning (EG) nr 2332/96 om upprättande för 1996 av förteckningen över fartyg med en största längd som överstiger åtta meter vilka vid fiske av sjötunga inom vissa av gemenskapens områden har tillstånd att använda bomtrålar vars sammanlagda bomlängd överstiger nio meter ..... 26

---

<sup>(1)</sup> Text av betydelse för EES

---

Meddelande till läsare (se omslagets tredje sida)

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1/98**

av den 2 januari 1998

**om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2375/96<sup>(2)</sup>, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av

schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 3 januari 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 januari 1998.

*På kommissionens vägnar*

Hans VAN DEN BROEK

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EGT L 325, 14.12.1996, s. 5.

<sup>(3)</sup> EGT L 387, 31.12.1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EGT L 22, 31.1.1995, s. 1.

## BILAGA

till kommissionens förordning av den 2 januari 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land <sup>(1)</sup>	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	76,7
	204	47,3
	999	62,0
0709 10 00	220	184,3
	999	184,3
0709 90 70	052	102,3
	204	138,3
	999	120,3
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	44,3
	204	38,0
	220	44,5
	388	18,5
	448	24,0
	624	52,8
	999	37,0
0805 20 10	204	52,7
	999	52,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	92,8
	624	99,2
	999	96,0
0805 30 10	052	90,4
	400	84,5
	600	86,5
	999	87,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	47,0
	400	84,7
	404	86,4
	720	56,7
	999	68,7
0808 20 50	064	85,0
	400	97,9
	999	91,5

<sup>(1)</sup> Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2317/97 (EGT L 321, 22.11.1997, s. 19).  
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2/98**  
**av den 2 januari 1998**  
**om ändring av importtullar inom spannmålssektorn**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1766/92 av den 30 juni 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för spannmål<sup>(1)</sup>, senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 923/96<sup>(2)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1249/96 av den 28 juni 1996 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 1766/92 vad avser importtullar inom spannmålssektorn<sup>(3)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2092/97<sup>(4)</sup>, särskilt artikel 2.1 i denna, och

med beaktande av följande:

Importtullarna inom spannmålssektorn har fastställts i kommissionens förordning (EG) nr 2638/97<sup>(5)</sup>.

I artikel 2.1 i förordning (EG) nr 1249/96 föreskrivs att om genomsnittet av de beräknade importtullarna under den period då de tillämpas, skiljer sig med 5 ecu/ton från den fastställda tullen skall en justering som motsvarar denna göras. Denna skillnad har uppstått. Det är därför nödvändigt att justera de importtullar som fastställts i förordning (EG) nr 2638/97.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Bilagorna I och II till förordning (EG) nr 2638/97 skall ersättas med bilagorna I och II till denna förordning.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft den 3 januari 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 2 januari 1998.

*På kommissionens vägnar*

Hans VAN DEN BROEK

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 181, 1.7.1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EGT L 126, 24.5.1996, s. 37.

<sup>(3)</sup> EGT L 161, 29.6.1996, s. 125.

<sup>(4)</sup> EGT L 292, 25.10.1997, s. 10.

<sup>(5)</sup> EGT L 356, 31.12.1997, s. 23.

## BILAGA I

## Importtullar för de produkter som tas upp i artikel 10.2 i förordning (EEG) nr 1766/92

KN-nummer	Produkt	Tull på import som sker land-, flod- eller havsvägen från hamnar i Medelhavet, Svarta havet eller Östersjön (ecu/ton)	Tull på import som sker luft- eller havsvägen från övriga hamnar <sup>(2)</sup> (ecu/ton)
1001 10 00	Durumvete <sup>(1)</sup>	0,00	0,00
1001 90 91	Vanligt vete, för utsäde	42,97	32,97
1001 90 99	Vanligt vete av hög kvalitet, av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	42,97	32,97
	av medelhög kvalitet	57,40	47,40
	av låg kvalitet	65,55	55,55
1002 00 00	Råg	75,58	65,58
1003 00 10	Korn, för utsäde	75,58	65,58
1003 00 90	Korn av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	75,58	65,58
1005 10 90	Majs för utsäde av annat slag	84,56	74,56
1005 90 00	Majs av annat slag än för utsäde <sup>(3)</sup>	84,56	74,56
1007 00 90	Sorghum av andra slag än för utsäde	75,58	65,58

<sup>(1)</sup> För durumvete som inte uppfyller den minimikvalitet som avses i bilaga I i förordning (EG) nr 1249/96, skall den tullsats tillämpas som fastställts för vanligt vete av låg kvalitet.

<sup>(2)</sup> För produkter som anländer till gemenskapen via Atlanten eller via Suezkanalen (artikel 2.4 i förordning (EG) nr 1249/96) kan importören erhålla en nedsättning av tullarna med

— 3 ecu/ton om lossningshamnen ligger i Medelhavet,

— 2 ecu/ton om lossningshamnen ligger i Irland, Förenade kungariket, Danmark, Sverige, Finland eller vid den Iberiska halvöns atlantkust.

<sup>(3)</sup> När villkoren i artikel 2.5 i förordning (EG) nr 1249/96 är uppfyllda kan importören erhålla schablonmässig nedsättning med 14 eller 8 ecu/ton.

*BILAGA II***Faktorer för beräkning av tullar**

(perioden 30.12.1997 – 31.12.1997)

## 1. Genomsnittet för tvåveckorsperioden före dagen för fastställande:

Börsnotering	Minneapolis	Kansas City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner vid 12 % vattenhalt)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Notering (ecu/ton)	121,82	114,31	111,53	95,00	210,92 (!)	100,22 (!)
Tillägg för golfen (ecu/ton)	21,23	14,16	8,80	6,32	—	—
Tillägg för Stora sjöarna (ecu/ton)	—	—	—	—	—	—

(!) Fob Gulf.

## 2. Kostnader för fraktsatser: Mexikanska golfen – Rotterdam: 13,37 ecu/ton, Stora sjöarna – Rotterdam: 23,60 ecu/ton.

3. Tillskott avseende artikel 4.2 tredje stycket i förordning (EG) nr 1249/96: 0,00 ecu/ton (HRW2)  
0,00 ecu/ton (SRW2).

## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 18 december 1997

om ett Tacis-program för utveckling av det civila samhället i Vitryssland för år 1997

(98/1/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT  
FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (Euratom, EG) nr 1279/96 av den 25 juni 1996 om bistånd till ekonomiska reformer och ekonomisk återuppbyggnad till de nya oberoende staterna och Mongoliet<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 3.11 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Det interna läget i Vitryssland har försämrats, särskilt sedan november 1996, och detta har inneburit ett steg bakåt för demokratiseringsprocessen och medfört inskränkningar av de grundläggande friheterna och kränkningar av de mänskliga rättigheterna.

Av denna anledning har inget Tacis-riktprogram för åren 1996–1999 kunnat förhandlas fram med de vitryska myndigheterna, trots att sådana program normalt skulle utgöra grunden för bilateralt Tacis-samarbete med en partnerstat, i enlighet med artikel 5 i förordning (Euratom, EG) nr 1279/96.

I förhållande till Vitryssland har rådet intagit en ståndpunkt, som uttrycks i dess slutsatser av den 24 februari 1997, dess förklaring av den 29 april 1997 och dess slutsatser av den 15 september 1997, vilken ståndpunkt innebär att samarbetet med de vitryska myndigheterna i

avsaknad av övertygande ansträngningar för att gå vidare med nödvändiga demokratiska reformer tills vidare skall avbrytas samtidigt som Vitryssland erbjuds bistånd till demokratiseringsprocessen, särskilt inom två specifika områden: skydd för de mänskliga rättigheterna och mediernas frihet.

Gemenskapen har tillhandahållit stöd för demokratiseringsprocessen genom budgetpost B7-7010, men stödet bör fördjupas och kompletteras med andra åtgärder.

Artikel 3.11 i förordning (Euratom, EG) nr 1279/96 ger rådet möjlighet att vidta lämpliga åtgärder avseende bistånd till en partnerstat när en väsentlig beståndsdel för fortsatt biståndssamarbete saknas, i synnerhet när det gäller kränkning av de demokratiska principerna och de mänskliga rättigheterna.

Kommissionen har som en lämplig åtgärd för Vitryssland föreslagit rådet att inom ramen för 1997 års Tacis-program etablera ett program för utveckling av det civila samhället i Vitryssland.

Även i avsaknad av ett Tacis-riktprogram för åren 1996–1999 och, följaktligen, också av ett åtgärdsprogram för Vitryssland, kommer det av kommissionen föreslagna programmet att genomföras i enlighet med tillämpliga förfaranden för Tacis som fastställs i förordning (Euratom, EG) nr 1279/96, särskilt artiklarna 6 och 8 i denna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Tacis-programmet för utveckling av det civila samhället i Vitryssland för år 1997 godkänns för ett högsta belopp om 5 miljoner ecu.

<sup>(1)</sup> EGT L 165, 4.7.1996, s. 1.

*Artikel 2*

Programmet skall genomföras av kommissionen i enlighet med de tillämpliga förfaranden som framgår av förordning (Euratom, EG) nr 1279/96, särskilt artiklarna 6 och 8 i denna.

*Artikel 3*

Detta beslut skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdat i Bryssel den 18 december 1997.

*På rådets vägnar*

F. BODEN

*Ordförande*

---

**RÅDETS BESLUT**

av den 18 december 1997

**om att fastställa beloppet för gemenskapens finansiella bidrag för år 1997 till de svenska myndigheternas utgifter för utsättning av smolt**

(98/2/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 125 i denna, och

med beaktande av följande:

I artikel 125 i anslutningsakten föreskrivs att rådet med kvalificerad majoritet på förslag av kommissionen årligen skall fastställa beloppet för gemenskapens finansiella bidrag till de behöriga svenska myndigheterna för utsättning av smolt.

Detta finansiella bidrag bör beräknas mot bakgrund av de balansförhållanden som rådde strax före Sveriges anslutning.

I rådets förordning (EEG) nr 2210/80 av den 27 juni 1980 om ingående av ett avtal mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Sveriges regering om vissa åtgärder i syfte att främja laxreproduktion i Östersjön<sup>(1)</sup> föreskrivs att gemenskapens bidrag skall vara lika stort som de svenska myndigheternas faktiska kostnader för uppfödning, märkning och utsättning i vatten av den mängd smolt som är nödvändigt för framställning av den mängd lax som motsvarar den icke-ömsesidiga kvot som tilldelats gemenskapen i den svenska fiskezonen för det år under vilket bidraget skall beviljas.

Kommissionen har mottagit Sveriges ansökan om finansiellt bidrag från gemenskapen för år 1997. Denna ansökan överensstämmer med den som gjordes för år 1994.

Internationella fiskerikommissionen för Östersjön har för 1997 föreslagit en högsta tillåten fångstmängd (TAC) för laxbestånden i Östersjön och den del som skall tilldelas gemenskapen.

Eftersom den TAC som bestämts för år 1997 har minskats, har den svenska ansökan omprövats mot bakgrund härav.

Storleken på gemenskapens finansiella bidrag har beräknats genom att denna minskning proportionellt tillämpats på den icke-ömsesidiga kvot som Sverige skulle ha tilldelat gemenskapen om det bilaterala avtalet fortfarande hade tillämpats.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Beloppet för gemenskapens finansiella bidrag för år 1997 för täckning av utgifterna för att främja reproduktionen av lax i Östersjön skall begränsas till 575 382 ecu.

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till Konungariket Sverige.

Utfärdat i Bryssel den 18 december 1997.

*På rådets vägnar*

F. BODEN

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> EGT L 226, 29.8.1980, s. 7.

**RÅDETS BESLUT**

av den 18 december 1997

om ändring av beslut 96/411/EG om förbättring av gemenskapens jordbruksstatistik

(98/3/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA  
BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 43 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag <sup>(1)</sup>,med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(2)</sup>, och

med beaktande av följande:

Beslut 96/411/EG <sup>(3)</sup> fastställer å ena sidan att medlemsstaterna skall överlämna rapporter till kommissionen och å den andra sidan att kommissionen skall överlämna rapporter till Europaparlamentet och till rådet.

Tidsfristerna som bestämts för överlämnandet av dessa rapporter har med beaktande av de erfarenheter som vunnits visat sig vara för osmidiga.

Det är därför nödvändigt att senarelägga de tidpunkter som fastlagts och införa flexiblare tidsfrister.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Beslut 96/411/EG ändras på följande sätt:

1. I artikel 5 ersätts "den 31 mars" med "den 31 juli".
2. I artikel 11 ersätts "den 1 november 1997" med "den 1 november 1999".

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 18 december 1997.

*På rådets vägnar*

F. BODEN

*Ordförande*

---

<sup>(1)</sup> EGT C 337, 7.11.1997, s. 8.

<sup>(2)</sup> Yttrandet avgivet den 16 december 1997 (ännu ej offentliggjort i EGT).

<sup>(3)</sup> EGT L 162, 1.7.1996, s. 14.

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 26 november 1997

om ett tillämpningsförfarande i enlighet med artikel 65 i Parisfördraget

(Mål IV/36.069 *Wirtschaftsvereinigung Stahl*)

(Endast den tyska texten är giltig)

(98/4/EKSG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen (Parisfördraget), särskilt artikel 65 i detta,

med beaktande av den skriftliga anmälan som den 28 maj 1996 lades fram av *Wirtschaftsvereinigung* och sexton av dessa medlemmar,

med beaktande av de upplysningar som i enlighet med artikel 47 i Parisfördraget meddelades kommissionen den 24 september 1996,

med beaktande av de skriftliga synpunkter som med stöd av artikel 36 i Parisfördraget lades fram i parternas namn och på deras vägnar den 29 april 1997, och efter att ha noterat att parterna per brev av den 12 maj 1997 har avstått från rätten att lägga fram muntliga synpunkter, och

med beaktande av följande:

### I. BAKGRUND

#### A. FÖRFARANDE

- (1) Den 28 maj 1996 anmälde *Wirtschaftsvereinigung Stahl*, branschorganisation för den tyska stålindustrin, och dess 16 medlemmar ett system för informationsutbyte till kommissionen.

En skriftlig varning tillsändes till organisationen den 8 juli 1996. Ett förfrågan om upplysningar med stöd av artikel 47 i Parisfördraget skickades till parterna med hänsyn till anmälan ytterst kortfattade innehåll och efter ett möte mellan parterna den 31 juli. Svaret innehöll främst alla frågeformulären 2-71, 2-72, 2-73 och 2-74 för de 16 berörda

företagen och de fyra senaste åren. Sedan svaret analyserats delgav kommissionen parterna ett meddelande om invändningar den 4 mars 1997.

Parterna lade fram sina synpunkter den 29 april 1997. De ifrågasatte på intet vis de nedan redovisade förhållanden som tas upp i meddelandet om invändningar, och hävdade samtidigt uppfattningen att dessa förhållanden inte utgör en överträdelse av konkurrensreglerna.

#### B. PARTERNA

- (2) Bakom anmälan står 16 tyska stålproducenter<sup>(1)</sup> och den branschorganisation som dessa tillhör, *Wirtschaftsvereinigung Stahl*.
- (3) ***Wirtschaftsvereinigung Stahl*** (hädanefter kallad WV) är en organisation som bland sina medlemmar räknar nästan alla tyska stålföretag samt ett antal belgiska och luxemburgska associerade medlemmar.

Organisationens syfte är att värna om medlemmarnas gemensamma intressen. Till dess uppgifter hör främst att informera medlemmarna och företräda dessa gentemot nationella myndigheter och gemenskapsorgan.

WV är medlem av Eurofer, en sammanslutning av stålföretag i gemenskapen och nationella sammanslutningar för europeiska stålföretag.

- (4) De 16 företag som står bakom anmälan tillhör sex olika koncerner, nämligen Usinor, Cockerill-Sambre, Preussag, Arbed, Thyssen och Krupp.

<sup>(1)</sup> De 16 anmälande företagen markeras med fetstil.

- (5) **AG der Dillinger Hüttenwerke** (hädanefter kallat DH), tillverkar olegerat och legerat stål (med undantag för rostfritt stål) som företaget förädlar till varmvalsade platta produkter. Det franska företaget Usinor, som genom sina dotterbolag framställer stålprodukter av alla typer och kvaliteter, äger 48,75 % av DH:s aktiekapital. Usinor är den andra ståltillverkaren i gemenskapen och den fjärde i världen. Usinor har egen eller delad kontroll över följande ståltillverkningsföretag (inklusive slutprodukter):
- I Frankrike: Sollac SA, Creusot Loire Industrie, Unimétal, Ascométal, Imphy, Lorfonte, Ugine, Ugine Savoie, GTS, Allevard, Fortech och Tecphy.
  - I Tyskland: DH och dess dotterbolag Rogesa.
  - I Spanien: Sidmed (tillsammans med luxemburgska ARBED), Galmed (tillsammans med luxemburgska ARBED och tyska Thyssen Stahl AG).
  - I Portugal: Siderurgia Nacional Produtos Planos (tillsammans med nederländska Hoogovens, den åttonde tillverkaren av stål i Europa).
  - I Italien: La Magona (tillsammans med italienska Lucchini).
  - I Luxemburg: SA Train à Fil Esch – Schiff-lange och Sogearil.
- DH är medlem av WV och Eurofer. Usinor deltar i Eurofer genom Franska stålförbundet.
- (6) **EKO Stahl GmbH** (hädanefter kallat EKO) framställer olegerade och legerade stål (med undantag för rostfritt stål) som företaget förädlar till platta varmvalsade, kallvalsade och belagda produkter.
- EKO är ett dotterbolag till det belgiska företaget Cockerill Sambre som genom sina dotterföretag tillverkar stålprodukter av alla typer och kvaliteter.
- Cockerill-Sambre är den sjunde ståltillverkaren i gemenskapen med en mycket framskjuten position på marknaden för platta stålprodukter. Cockerill Sambre har egen eller delad kontroll över följande ståltillverkningsföretag (inklusive slutprodukter):
- I Belgien: Cockerill Sambre, Carlam, Segal (tillsammans med nederländska Hoogovens och luxemburgska ARBED) samt Delloye Mathieu.
  - I Tyskland: EKO.
  - I Frankrike: Beautor, PUM och Haironville.
  - I Luxemburg: Galvalange (med luxemburgska Arbed).
- Cockerill Sambre deltar i Eurofer genom Belgiska stålindustrigruppen.
- (7) **Krupp Hoesch Stahl AG** <sup>(2)</sup> (hädanefter kallat KHS) tillverkar direkt eller genom dotterbolag stålprodukter av alla typer och kvaliteter. KHS är den sjätte ståltillverkaren i gemenskapen. Tillsammans med Thyssen kontrollerar KHS Krupp Thyssen Nirosta och Rasselstein, vilka också står bakom anmälan (se nedan), och därutöver följande ståltillverkningsföretag (inklusive slutprodukter) i Tyskland: **Hoesch Hohenlimburg, Krupp VDM, Krupp Edelstahlprofile, HSP Hoesch Spundwand och Profil.**
- KHS är medlem av WV och Eurofer.
- (8) **Krupp Thyssen Nirosta GmbH** (hädanefter kallat KTN) tillverkar platta produkter i rostfritt stål. Med ungefär 40 % av marknaden för platta produkter är KTN den främste tillverkaren av rostfritt stål i Europa. KTN kontrollerar den ende italienska tillverkaren av platta produkter i rostfritt stål, Acciai Speciali Terni.
- (9) **Preussag Stahl AG** (hädanefter kallat Preussag) är en tysk tillverkare av olegerade och legerade stål (med undantag för rostfritt stål) som till största delen förädlas till platta produkter och balkar.
- Preussag är medlem av WV och Eurofer.
- (10) **Stahlwerke Bremen GmbH** (hädanefter kallat Stahlwerke Bremen) tillverkar olegerade och legerade stål (med undantag för rostfritt stål) och förädlar dem till platta produkter. Stahlwerke Bremen är ett dotterbolag till det luxemburgska företaget ARBED som genom sina dotterbolag tillverkar stålprodukter av alla typer och kvaliteter. ARBED är den fjärde ståltillverkaren i gemenskapen. ARBED har egen eller delad kontroll över följande ståltillverkningsföretag (inklusive slutprodukter):
- I Luxemburg: Profilarbed, Laminoir de Dudenlange, Galvalange (tillsammans med Cockerill Sambre (se ovan)), Ares, Giebel (tillsammans med Ewald Giebel).
  - I Tyskland: Stahlwerke Bremen, Bregal (tillsammans med finska Rautaruukki och japanska Itoh) och Stahlwerke Thüringen.

<sup>(2)</sup> Genom sitt beslut av den 28 juli 1997 beviljade kommissionen med stöd av artikel 66 EKSG sitt tillstånd till att koncentrera verksamheten för företagen Thyssen Stahl AG och Krupp Hoesch Stahl AG inom sektorn för platta kolstålprodukter.

— I Belgien: Sidmar, ALZ (rostfritt stål), Sikel, Segal (tillsammans med nederländska Hoogovens och belgiska Cockerill Sambre (se ovan)), Decosteel och Galtec (tillsammans med nederländska Hoogovens).

— I Frankrike: Stul.

— I Spanien: Aceralia.

Stahlwerke Bremen är medlem av WV och Eurofer. ARBED deltar i Eurofer genom Luxemburgs stålindustrigrupp.

- (11) **Thyssen Stahl AG** <sup>(3)</sup> (hädanefter kallat Thyssen) tillverkar direkt eller genom dotterbolag stålprodukter av alla typer och kvaliteter. Thyssen är den femte ståltillverkaren i gemenskapen. Förutom KTN (se ovan) och Rasselstein (se nedan) som också de är anmälade part och som Thyssen kontrollerar tillsammans med KHS, har Thyssen egen eller delad kontroll över följande ståltillverkningsföretag (inklusive slutprodukter):

— I Tyskland: Roehrenwerke Bous (tillsammans med Mannesmann), **Rasselstein Hoesch GmbH, EBG Bochum, Stahlwerk Oberhausen GmbH, Walzdraht Hochfeld GmbH** <sup>(4)</sup>, **WK Edelstahl Witten Krefeld GmbH**.

— I Nederländerna: Nedstaal.

— I Spanien: Galmed (tillsammans med luxemburgska ARBED och franska Usinor [se ovan]).

Thyssen är medlem av WV och Eurofer.

#### C. DEN ANMÄLDA ÖVERENSKOMMELSEN

- (12) Den anmälda överenskommelsen gäller informationsutbyte. Enligt parterna är överenskommelsen informell (formlose Vereinbarung). Företagens deltagande är frivilligt.

##### 1. Informationens art

- (13) Utbytet gäller frågeformulären 2-71 till 2-74 EKSG <sup>(5)</sup> och tillverkarnas marknadsandelar i Tyskland. Frågeformulären har upprättats av kommissionen och skall med stöd av artikel 47 i Parisfördraget inlämnas till kommissionen för att den skall beredas möjlighet att "fullgöra de skyldigheter som åligger den enligt artikel 3 i Parisfördraget". De anmälande parterna har beslutat att informera varandra om följande:

<sup>(3)</sup> Se fotnot 2.

<sup>(4)</sup> Efter det att anmälan ingivits har det här förvärvat av gruppen ISPAT.

<sup>(5)</sup> Kommissionens beslut nr 1566/86/EKSG (EGT L 141, 28.5.1986, s. 1), senast ändrat genom beslut nr 3641/92/EKSG (EGT L 376, 22.12.1992, s. 1). Dessa uppgifter har behandlats av EU:s statistikkontor. De är godkända och ligger till grund för utarbetandet av detaljerad statistik.

— Tillverkarnas marknadsandelar på den tyska marknaden och inom gemenskapen för var och en av produkterna.

— Uppgifter om varje tillverkares leveranser av de olika EKSG-produkterna till var och en av medlemsstaterna (frågeformulär 2-71), alla kategorier sammanslagna.

— Uppgifter om varje tillverkares leveranser av olika EKSG-produkter till vissa tredje länder och per geografiskt område (frågeformulär 2-72).

— Stålleveranser per produkt på hemmamarknaden alltefter kvalitet och per industrigren (frågeformulär 2-73).

— Leveranser av vissa stålkaliteter per produkt i var och en av medlemsstaterna (frågeformulär 2-74).

Utbytet gäller alltså uteslutande uppgifter om leveranser och marknadsandelar.

##### 2. Uppgifternas sammansättning

- (14) Alla uppgifter som utbyts är individuella. Alla deltagande i systemet tar del av den samlade informationen om övriga tillverkare, inklusive de rörande produkter de själva inte tillverkar.

- (15) Marknadsandelarna beräknas genom att leveranserna för var och en av tillverkarna ställs mot de sammanlagda leveranserna i Tyskland som beräknas på följande vis:

Leveranser till Tyskland (frågeformulär 2-71)  
 + Leveranser mellan medlemsstater (statistik från SBA <sup>(6)</sup>)  
 + Import från tredje land (dito)  
 ± Statistiska rättelser

---

= Leveranser på den tyska marknaden

- (16) Uppgifterna presenteras per produkt och leverantörsland. Genom att låta frågeformulären 2-71 och 2-74 överlappa varandra kan leveranserna indelas efter stålkaliteter.

Man skiljer på 45 olika produkter och åtta stålkaliteter.

Vad beträffar leveranserna på den tyska marknaden (frågeformulär 2-73) skiljer man på 28 olika industrisektorer.

##### 3. Uppgifternas aktualitet

- (17) Uppgifterna byts ut i slutet av den månad som följer på den period de avser. Det handlar alltså om en månatlig uppdatering av uppgifterna (en månad gamla).

<sup>(6)</sup> Statistisches Bundesamt.

#### 4. Systemets struktur

- (18) WV samlar in uppgifterna från de olika företagen, som skickar in dem på olika sätt (brev, e-post etc.). Uppgifterna är inte tillgängliga för tredje person.

WV:s anställda är självständiga gentemot medlemmarna. Uppgifterna diskuteras inte vid medlemmarnas sammankomster.

- (19) Bara 16 av de 74 företagsmedlemmarna i WV har anmält sitt deltagande i systemet men WV:s uttalande mål är att alla på mer eller mindre kort sikt skall ansluta sig. De 16 anmälande företagen företräder 94 % av de tyska företagens leveranser av platta produkter och 27 % av leveranserna av långa produkter (häri ingår 100 % av leveranserna av stålspont och 80 % av leveranserna av järnvägsmateriel).

#### D. PRODUKTMARKNADERNA

##### 1. Stålindustrin: allmänt

- (20) Mellan 1977 och 1988 var stålindustrin i gemenskapen underställd mer eller mindre tvingande kvotssystem för produktion och leveranser och därtill hörande åtgärder gällande priser och utrikeshandel. Dessa ordningar upphörde den 30 juni 1988. Kommissionen införde emellertid ett övervakningssystem för produktion och leveranser från tillverkare i gemenskapen och tredje land. Inom ramen för detta system var varje företag skyldigt att anmäla sina leveranser till kommissionen. Systemet upphörde 1990. För att råda bot på den försämrade situationen inom stålsektorn införde kommissionen i mars 1993<sup>(7)</sup> riktlinjer för produktion och leverans av stålprodukt på den inre marknaden. Dessa riktlinjer gick ut till alla företag för de produkter som ingick i deras produktion. Sedan kommissionen 1994 konstaterat en märkbar förbättring av situationen på stålmarknaden beslutades att låta åtgärden upphöra.
- (21) Under de sju senaste åren har kommissionen vidare antagit två beslut om brott mot artikel 65 i Parisfördraget (beslut 90/417/EKSG<sup>(8)</sup>) på området rost-

fritt stål och beslut 94/215/EKSG<sup>(9)</sup> på området balkar). De främsta stålindustrigrupperna inom gemenskapen var inblandade i dessa ärenden.

- (22) Stålindustrin är mycket kapitalintensiv, särskilt inom sektorn för platta produkter. Det finns följaktligen stora inträdeshinder som sammanhänger med de höga investeringskostnader som krävs i inledningskedet. De fasta kostnaderna är mycket höga. Stålindustrisektorn lider av kronisk överkapacitet, främst beroende på de höga utträdeshindren. I syfte att bidra till att minska dessa godkände kommissionen 1993 en finansieringsmekanism för att kunna dra ner på produktionskapaciteten för tunga profiler, varmvalsade band i rullar och kvartopplåtar<sup>(10)</sup>.
- (23) Ända in på 1980-talet var stålföretagen ofta statliga företag med mycket utpräglade nationella särdrag. Viktiga sammanslagningar och bildandet av nya företag har bidragit till uppkomsten av europeiska koncerner som etablerat sig i flera medlemsstater. Man kan dock konstatera att handelsflödet mellan medlemsstaterna är anmärkningsvärt stabilt.
- (24) Med det undantaget att konsumtionen av rostfritt stål befinner sig i en tillväxtfas är stålmarknaderna i Europa mogna marknader. De olika tillverkarnas produkter är enhetliga. I regel har uppköparna ingen preferens för någon särskild leverantör; produkternas kvalitet är överblickbar och de olika parametrarna (leveranstider, transportkostnader) etc. enkla att jämföra.
- (25) Med stöd av artikel 60 i Parisfördraget är stålföretagen skyldiga att offentliggöra sina prislister. Denna skyldighet skall fullgöras genom att prislister skickas till kommissionen senast två vardagar innan de träder i kraft. Företagen är dessutom skyldiga att vidarebefordra dessa listor till alla intressenter som så begär.

Stålsektorn förfogar dessutom över ett stort antal detaljerade statistiska källor, beroende på den reglering den under lång tid varit föremål för.

<sup>(7)</sup> EGT C 83, 24.3.1993, s. 6.

<sup>(8)</sup> EGT L 220, 15.8.1990, s. 28.

<sup>(9)</sup> EGT L 116, 6.5.1994, s. 1.

<sup>(10)</sup> Kommissionens beslut 94/6/EKSG av den 21 december 1993 om godkännande av en gemensam finansmekanism, i syfte att genomföra program för individuell stängning av produktionskapaciteten för tunga profiler, stålband och breda varmvalsade band och kvartopplåtar i gemenskapens stålindustrin (EGT L 6, 8.1.1994, s. 30).

## 2. De olika marknaderna för stålprodukter

(26) Stål framställs utifrån järnmalm ("konvertermetoden"<sup>(1)</sup>) eller skrot ("elektrostålsframställning"<sup>(2)</sup>). Ungefär 70 % av gemenskapens stålproduktion sker enligt konvertermetoden. Det stål som erhålls genom smältning av malm eller skrot (halvfabrikat i form av tackor, valsämnen och göt) är inte direkt användbart och måste valsas för att få sin slutgiltiga form och sina slutgiltiga egenskaper.

(27) Utifrån stålets form skiljer man på två huvudgrupper av produkter:

— Platta produkter i form av plåtar, eller rullar (bredband, bandstål). Produkter som enbart har varmvalsats kan i efterhand kallvalsas och beläggas (bleck, galvaniserad plåt). Merparten av de platta produkterna (med undantag för produkter i rostfritt stål) har tillverkats genom konvertermetoden. Platta produkter används för rörtillverkning, båtar, kopparslageri, byggnadsarbeten, bilar, förpackningar etc.

— Långa produkter: armeringsjärn, stångstål, balkar, profiler, valstråd. Långa produkter används exempelvis inom byggnadssektorn för tillverkning av skruvar, bultar och muttrar, tråddrageri etc.

(28) Utifrån stålets sammansättning skiljer man på olegerat stål, rostfritt och eldfast stål och övrigt legerat stål.

(29) De produkter som räknas upp i de frågeformulär som är föremål för anmälan hör till olika varumarknader såväl i fråga om egenskaper och användningsområde, som när det gäller den utrustning och det kunnande som krävs för att framställa dem. Man kan urskilja 23 varumarknader: halvfabrikat, tolv marknader för platta produkter och tio marknader för långa produkter.

### a) Halvfabrikat

(30) När råstålet har stelnat antar det formen av stora block (tackor, valsämnen och göt) avsedda att valsas, det vill säga pressas mellan valsar som minskar deras grovlek och ger dem deras slutliga form. De flesta tillverkare av slutprodukter framställer stål för sina egna behov men säljer även en del av de halv-

fabrikat de framställer. Av de 152 miljoner ton råstål som framställdes år 1995 såldes ungefär 24 miljoner i form av halvfabrikat.

I Europa finns det över 125 företag och koncerner som framställer råstål. Marknaden är med andra ord splittrad.

### b) Platta produkter

(31) Man kan urskilja tolv marknader för platta produkter:

*Varmvalsade band i rullar och bandstål i olegerat stål:* Dessa produkter kan säljas som de är (vilket gäller 40 % av produktionen) eller förädlas till kallvalsade plåtar som i sin tur kan säljas som de är eller beläggas.

Inom gemenskapen finns det tolv av varandra oberoende företag eller koncerner som producerar band i rullar. När det gäller förädling av dessa varmvalsade band i rullar till kallvalsade eller belagda plåtar (som motsvarar 60 % av produktionen) finns det i gemenskapen tio gemensamma företag, varav sex produktionskooperativ (som alltså inte fyller någon handelsfunktion) och endast sju av de tolv koncerner som nämns ovan är helt och hållet oberoende av varandra.

*Varmvalsade band i rullar och bandstål i rostfritt stål:* Det finns bara sex tillverkare i gemenskapen och de tre största står för 70 % av produktionen.

*Varmvalsade band i rullar och bandstål i legerat stål (ej rostfritt):* Det finns ett tiotal tillverkare i gemenskapen. De tyska företagen i Europa står för över hälften av de europeiska företagens leveranser.

*Kallvalsade plåtar i olegerat stål:* Kallvalsningen gör det möjligt att ytterligare minska produkternas grovlek och förse dem med särskilda egenskaper. De varmvalsade banden i rullar kallvalsas därefter. Två tredjedelar av de kallvalsade plåtarna beläggs därefter. Priset på kallvalsade plåtar är 25 % högre än priset på varmvalsade band i rullar. Endast sju av de 13 tillverkarna är helt och hållet oberoende av varandra.

*Kallvalsade plåtar i rostfritt stål:* Det finns endast sex tillverkare i gemenskapen och de tre största står för 70 % av produktionen.

*Kallvalsade plåtar i legerat stål (ej rostfritt):* Det finns ett tiotal tillverkare i gemenskapen. De tyska företagens leveranser i Europa utgör 37 % av leveranserna från europeiska företag.

<sup>(1)</sup> Mycket tung utrustning (förkoksning, sintring, masugnar, konvertrar), driftsmässigt mycket begränsad flexibilitet, minimikapacitet omkring 2 miljoner ton per år; mycket höga investerings- och underhållskostnader.

<sup>(2)</sup> Begränsade investeringar (elektrisk ugn), driftmässigt stor flexibilitet.

*Belagda plåtar (med undantag för förpackningsstål och förtennade plåtar):* Över 90 % av alla belagda icke förtennade plåtar är galvaniserade. Närmare hälften av alla kallvalsade plåtar är belagda med ett annat metallskikt än tenn (genom dopning i smält metall eller elektrolys). Denna process ökar plåtens värde med ungefär 40 %.

Det finns omkring dussinet tillverkare i gemenskapen. Det finns tio gemensamma företag i gemenskapen, varav sex produktionskooperativ (alltså utan handelsfunktion) och endast fem av dessa tolv tillverkare är helt och hållet oberoende av varandra.

*Förpackningsstål (eller förtennad plåt):* Kallvalsade plåtar säljs förtennade, dvs. beläggs med ett skikt tenn som skyddar dem från oxidation. Värdestegringen genom förtenningen är i ungefär 60 %.

Det finns åtta tillverkare i gemenskapen varav de två största står för 45 % av gemenskapens produktion.

*Kvartoplåtar och plåtar i olegerat stål:* Det handlar om grova plåtar som inte rullas ihop. Det finns ett tjugotal företag eller koncerner i gemenskapen varav de tre största står för 44 % av produktionen.

*Kvartoplåtar och plåtar i rostfritt stål:* Det finns bara fem företag eller grupper i gemenskapen och de två största står för över 60 % av leveranserna i gemenskapen.

*Kvartoplåtar i legerat stål (ej rostfritt):* Det finns färre än 15 företag eller koncerner i gemenskapen. De tyska företagens leveranser utgör över hälften av de europeiska företagens leveranser inom gemenskapen.

*Elektroplåtar:* Det finns åtta företag eller koncerner inom gemenskapen varav de två största står för över 60 % av produktionen.

Alla marknader för platta produkter är alltså koncentrerade.

#### c) Långa produkter

- (32) Man kan urskilja tio marknader för långa produkter.

*Balkar och profiler för gruvkonstruktioner:* Det finns ett tjugotal företag eller koncerner för balkar i gemenskapen varav de fyra största står för över 65 % av produktionen.

*Valstråd i olegerat stål:* Det finns ett fyrtiotal företag och koncerner i gemenskapen varav de fyra största står för över 40 % av produktionen.

*Valstråd i rostfritt stål:* Det finns åtta tillverkare i gemenskapen.

*Valstråd i legerat stål (ej rostfritt):* Det finns ett trettiotal företag eller koncerner i gemenskapen. De tyska företagens leveranser utgör 25 % av de europeiska företagens leveranser i gemenskapen.

*Armeringsjärn:* Det finns över 50 företag och koncerner i gemenskapen varav de fyra största står för mer än 40 % av produktionen.

*Olegerat laminerat handelsstål:* Det finns över 80 företag och koncerner inom gemenskapen. De fem största står för 40 % av produktionen.

*Rostfritt laminerat handelsstål:* Det finns ungefär 15 företag och koncerner inom gemenskapen.

*Legerat laminerat handelsstål (ej rostfritt):* I brist på mer exakta uppgifter kan man anta att en stor del av tillverkarna av laminerat handelsstål tillverkar såväl olegerade som legerade stål.

*Järnvägsmateriel:* Det finns ett tiotal företag och koncerner inom gemenskapen varav de tre största står för över hälften av produktionen.

*Stålspont:* Det finns bara fyra företag och koncerner inom gemenskapen.

De olika marknaderna för långa produkter har alltså splittrad struktur. Man kan skilja mellan mycket koncentrerade marknader (stålspont, balkar, järnvägsmateriel) och mer splittrade marknader (armeringsjärn, laminerat handelsstål, valstråd).

#### E. DEN GEOGRAFISKA MARKNADEN

- (33) Flera beslut i enlighet med artikel 66 i Parisfördraget har fastställt att den relevanta marknaden för olika stålprodukter är gemenskapsmarknaden, främst på grund av frånvaron av handelshinder för handeln mellan gemenskapens medlemsstater och omfattningen av handeln mellan gemenskapens medlemsstater, som motsvarar 30 % av gemenskapsproducenternas totala leveranser i gemenskapen.

- (34) Bedömningen bör dock nyanseras. Siffran på ca 30 % förklaras nämligen av att ett stort antal länder inte producerar hela skalan av produkter och att det finns länder med en alltför begränsad hemmamarknad för att den inhemske tillverkaren skall finna avsättning för sin produktion. När det finns en inhemske tillverkare utgör dessutom leveranserna på hemmamarknaden över hälften av gemenskapstillverkarnas leveranser på samma marknad<sup>(13)</sup> och de övriga tillverkarnas marknadsandelar på varje marknad är ganska stabila över tiden.

<sup>(13)</sup> Detta är särskilt tydligt när det gäller platta produkter, specialstål och vissa långa produkter (stålspont, järnvägsmateriel, profiler för gruvkonstruktioner).

F. DE TYSKA FÖRETAGENS STÄLLNING JÄMFÖRT MED ÖVRIGA FÖRETAG INOM GEMENSKAPEN

(35) De tyska företagens leveranser

(%)

De tyska företagens andel av de europeiska företagens leveranser i gemenskapen under 1995

	Olegerat stål	Rostfritt stål	Övrigt legerat stål
Varmvalsade band i rullar	25	18	51
Kallvalsade plåtar	26	24	37
Belagda plåtar	28	—	21
Förpackningsstål	19	—	—
Kvartoplåtar	25	24	51
Elektroplåtar	36	—	38
Balkar	26	—	52
Valstråd	31	11	25
Handelsstål	10	17	25
Armeringsjärn	11	—	—
Stålspont	40	—	—
Järnvägsmateriel	25	—	—
Totalt	24	21	38

(%)

De tyska företagens andel av de europeiska företagens leveranser i Tyskland under 1995

	Olegerat stål	Rostfritt stål	Övrigt legerat stål
Varmvalsade band i rullar	76	44	84
Kallvalsade plåtar	67	55	57
Belagda plåtar	68	—	38
Förpackningsstål	71	—	—
Kvartoplåtar	66	46	89
Elektroplåtar	93	—	84
Balkar	57	—	72
Valstråd	77	46	67
Handelsstål	38	52	66
Armeringsjärn	60	—	—
Stålspont	73	—	—
Järnvägsmateriel	76	—	—
Totalt	67	52	76

G. FÖRBINDELSERNA TILL FÖRETAG I ÖVRIGA  
MEDLEMSLÄNDER

- (36) Man måste därtill beakta att vissa av de tyska företagen ingår i de största europeiska stålföretagskoncernerna enligt följande:
- Brittiska British Steel kontrollerar Manstaedtwerke.
  - Franska Usinor äger 48,75 % av DH.
  - Belgiska Cockerill Sambre kontrollerar Eko Stahl.
  - Luxemburgska Arbed kontrollerar Stahlwerke Bremen, Stahlwerke Thüringen och Bregal.
  - Italienska Riva kontrollerar Henningsdorf och Brandenburger.
  - Italienska Feralpi kontrollerar ESF Riesa.
  - Finländska Rautaruukki kontrollerar Bregal med Arbed.
- (37) På samma sätt har tyska företag etablerat sig i andra medlemsstater: Krupp och Thyssen i Italien (AST), Thyssen i Spanien (Galmed).

## II. BEDÖMNING

## A. ARTIKEL 65.1

## 1. Allmänna villkor

- (38) I enlighet med artikel 65.1 i Parisfördraget är alla överenskommelser mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden, som är ägnade att inom den gemensamma marknaden, direkt eller indirekt, förhindra, inskränka eller snedvrیدا den normala konkurrensen förbjudna, särskilt sådana som består i att
- a) fastställa eller bestämma priser,
  - b) inskränka eller kontrollera produktion, teknisk utveckling eller investeringar,
  - c) dela upp marknader, produkter, kunder eller försörjningskällor.

(39) Enligt det beslut som kommissionen redan fattat i ärendet UK Tractors<sup>(14)</sup> riskerar en överenskommelse om utbyte av känslig, färsk och individualiserad information att på en koncentrerad marknad, där inträdeshinder är stora, begränsa konkurrensen mellan företagen på denna marknad eftersom överenskommelsen ökar marknadens överblickbarhet på ett sådant sätt att varje självständig konkurrensåtgärd som ett företag gör omedelbart upptäcks av dess konkurrenter som är i stånd att vidta riktade motåtgärder. Genom att undanröja den dolda konkurrensen på marknaden begränsar informationsutbytet väsentligt nyttan av en konkurrensåtgärd för ett företag och tenderar att avskräcka det från att försöka öka sina marknadsandelar.

(40) Denna ståndpunkt bekräftades den 27 oktober 1994 av förstainstansrätten som i målet UK Tractors<sup>(15)</sup> bedömde att en allmän tillämpning av ett utbyte av exakta upplysningar med täta intervaller mellan de viktigaste operatörerna, rörande identifikation av registrerade fordon och registreringsort, på en oligopolistisk marknad med hög koncentration och där konkurrensen följaktligen redan är starkt begränsad och informationsutbytet underlättat, är av den arten att den avsevärt påverkar den konkurrens som kvarstår mellan de ekonomiska aktörerna. I ovan nämnda fall har nämligen det regelbundna och täta informationsutbytet om hur marknaden fungerar den effekten att alla konkurrenter med jämna mellanrum tar del av sina olika konkurrenters strategier och ställning på marknaden.

(41) Dessa slutsatser gäller artikel 85 i EG-fördraget, men kan överföras till artikel 65 i Parisfördraget, eftersom de båda fördragen delar en "gemensam inspiration", såsom domstolen påpekade i domen av den 18 maj 1962<sup>(16)</sup>. Dessutom gör kommissionen i normala fall en analog tolkning av förbudet i artiklarna 65.1 i Parisfördraget och 85.1 i EG-fördraget, särskilt när det gäller informationsutbyte mellan företag. I sitt meddelande<sup>(17)</sup> om överenskommelser, beslut och samordnade förfaranden ifråga om företagssamarbete hade kommissionen en likartad syn på detta samarbete inom ramen för de båda fördragen.

<sup>(14)</sup> Kommissionens beslut 92/157/EEG av den 17 februari 1992 om ett tillämpningsförfarande i enlighet med artikel 85 i EEG-fördraget — UK Agricultural Tractors Registration Exchange (EGT L 68, 13.3.1992, s. 19).

<sup>(15)</sup> Domstolens domar av den 27 oktober 1994 i målen T-34/92, Fiatagri Ltd och New Holland Ford Ltd mot kommissionen (REG 1994, s. II-905, punkt 91) och T-35/92, John Deere Ltd mot kommissionen (REG 1994, s. II-957, punkt 51).

<sup>(16)</sup> Domstolens dom av den 18 maj 1962, mål 13/60, Comptoirs de vente du charbon de la Ruhr "Geitling" e.a./Högsta myndigheten, (REG VIII, s. 200–201).

<sup>(17)</sup> Meddelande om överenskommelser, beslut och samordnade förfaranden i fråga om företagssamarbete (EGT C 75, 29.7.1968, s. 3), rättat genom EGT C 84, 28.8.1968, s. 14.

## 2. Den anmälda överenskommelsens konkurrensbegränsande effekt

- (42) Företagen har beslutat att byta ut frågeformulären EKSG 2-71, 2-72, 2-73 och 2-74 (se fotnot 5). De båda senare kan inte skiljas från det första, som därför är lämpligast att analysera i första hand.
- a) *Frågeformulär 2-71, 2-73 och 2-74*
- (43) Frågeformulär 2-71 gäller uppgifter om leveranser per typ av produkt och mottagarland i gemenskapen. Det är fråga om individuella uppgifter som är månatliga och aktuella. Uppgifterna är känsliga och konfidentiella såtillvida att man med deras hjälp kan fastställa de olika företagens ställning på marknaderna. Detta frågeformulär i kombination med frågeformulären 2-73 och 2-74 avslöjar varje företags strategi för de olika produkterna i varje medlemsstat (45 produkter, åtta kvaliteter) och mer exakt på den tyska marknaden (28 olika förbrukarindustrier).
- (44) Hur det anmälda utbytet bedöms är direkt avhängigt den aktuella marknadens koncentration och kännetecken. Enligt rättspraxis (se ovan) är det klart fastställt att konkurrensbegränsningen är en följd av att utbytet på en oligopolistisk marknad ökar genomblickbarheten på sådant sätt att konkurrensen mellan deltagarna hämmas.
- (45) Alla marknader för platta produkter såsom balkar, stålspond, järnvägsmateriel och valstråd i rostfritt stål är koncentrerade. Koncentrationen bör bedömas utifrån olika kriterier, särskilt antal tillverkare på marknaden, förekomsten av strukturella band dem emellan, de största företagens kumulerade marknadsandelar, inträdeshinder. I det här fallet är antalet tillverkare av platta produkter i Europa, balkar, stålspond, järnvägsmateriel och valstråd i rostfritt stål färre än 20 (se ovan). För alla dessa produkter överstiger de fyra största tillverkarnas samlade produktion hälften av den totala produktionen. Inträdeshindren är mycket stora på grund av sektorns kapitalintensitet. Det finns många strukturella band mellan stålindustrikoncernerna. Endast sju av de tolv tillverkarna av varmvalsade band i rullar och stålband och fem av de tolv tillverkarna av belagd plåt är exempelvis helt oberoende av varandra (se ovan). Dessa marknader kan alltså beskrivas som starkt koncentrerade marknader.
- (46) På dessa koncentrerade marknader riskerar det ifrågasatt anmälda beslutet om informationsutbyte att inskränka konkurrensen. Att månatligen informera sina konkurrenter om leveranserna av varje produkt i olika medlemsstater och sina marknadsandelar på hemmamarknaden avskräcker från försök att vinna marknadsandelar. Konkurrenterna kommer nämligen att vara i stånd att identifiera vilket företag som försöker öka sina marknadsandelar och kan bemöta detta genom riktade motåtgärder. Det anmälda utbytet riskerar alltså att leda till att företagen avstår från grundläggande konkurrensåtgärder som består i att öka sina marknadsandelar. Den tidsfrist under vilken ett företag kan få fördelar av en konkurrensåtgärd begränsas kraftigt av utbytets täta periodicitet och de utväxlade uppgifternas aktualitet. Genom att undanröja den kvardröjande dolda konkurrensen på marknader som kännetecknas av låg grad av öppenhet, relativt stabila handelsflöden mellan medlemsstaterna, homogena produkter och konstant överkapacitet, gör den anmälda överenskommelsen det högst troligt att förhållanden utvecklas som leder till en frysning av marknadsandelarna.
- (47) De företag som träffat överenskommelsen svarar för närmare en fjärdedel av gemenskapsleveranserna i gemenskapen. Det anmälda informationsutbytet riskerar att väsentligt inskränka konkurrensen. Denna effekt är ännu tydligare på den tyska marknaden där företagen svarar för mellan hälften och tre fjärdedelar av gemenskapsleveranserna.
- (48) Det är värt att notera att några av dessa produkter (balkar, kornorienterade elektroplåtar, förpackningsstål, de flesta produkter i rostfritt stål) har endast en anmälende tillverkare. De företag som denna tillverkare skulle kunna meddela uppgifterna till om sina leveranser är inte verksamma på samma varumarknad, varför utbytet inte orsakar någon direkt konkurrensbegränsning. Vissa av företagen som tar emot uppgifterna, men som inte konkurrerar med uppgiftslämnaren, kontrolleras emellertid av företag som själva kontrollerar konkurrentföretag till uppgiftslämnaren. Det finns ingen garanti för att dessa ytterst känsliga uppgifter inte når sådana konkurrenter.

Med beaktande av det föregående anser kommissionen att utbytet av frågeformulären 2-71, 2-73 och 2-74 är konkurrensbegränsande för följande produkter.

Produkt	Rader i frågeformulär 2-71	Rader i frågeformulär 2-73	Rader i frågeformulär 2-74
Varmvalsade band i rullar och bandstål	311 – 336	311 – 336	8320, 8330
Kallvalsade plåtar	411, 416	411, 416	8410
Belagda plåtar	451 – 457	451 – 457	
Förpackningsstål	430, 440	430, 440	
Kvartopplåtar	341 – 350	341 – 350	8340
Elektroplåtar	421 – 427	420	
Balkar	540 – 559	540, 550	1550, 8550
Valstråd i rostfritt stål			1510, 2510, 3510, 4510, 5510, 6510, 7510 och 8510
Järnvägsmateriel	570	570	
Stålspont	560	560	

- (49) På övriga varumarknader är ett stort antal företag verksamma. I sådana fall är det inte lika uppenbart att utbyte av känsliga upplysningar verkar konkurrensinskränkande. Följaktligen finns det inga invändningar mot det anmälda utbytet avseende följande produkter: halvfabrikat, laminerade handelsstål, armeringsjärn, valstråd (med undantag för valsstråd i rostfritt stål).

b) *Frågeformulär 2-72*

- (50) Kommissionen har inga invändningar vad beträffar utbyte av detta frågeformulär.

**3. Parternas argument**

- (51) Till stöd för sin anmälan har parterna lagt fram en rättslig utredning och två ekonomiska utredningar. Nedan presenteras de framförda huvudargumenten.

*Uppgifternas aktualitet*

- (52) I sin anmälan hävdar parterna att ”utbytet begränsar sig till att meddela uppgifter om kvantiteter; inga uppgifter om pris eller omsättning skall utväxlas. De utbytta uppgifterna berör endast förflutna förhållanden på marknaden och inte i något fall framtida förhållanden”.

På en marknad med stabil efterfrågan, vilket är fallet på de berörda varumarknaderna, kan emellertid

konkurrenternas framtida handlande i stor utsträckning förutses på grundval av deras tidigare förfaranden. Att studera konkurrenternas beteende och deras tidigare resultat ligger till grund för alla konkurrensinskränkningar överenskommelsen orsakar, såsom dessa beskrivits ovan. Ju mer exakta och aktuella uppgifterna är om sålda partier och marknadsandelar, desto större är deras inverkan på företagets framtida beteende på marknaden.

Icke desto mindre är det riktigt att uppgifterna om tidigare förfaranden efter en viss tid endast har värde som referens och förlorar allt reellt inflytande över framtida beteenden<sup>(18)</sup>. I det aktuella fallet måste de utväxlade uppgifterna kallas aktuella om de avser en tidigare period som är kortare än ett år (dvs. en månad).

*Bevis på konkurrensbegränsande effekter*

- (53) De anmälande parterna försäkrar att ”det anmälda informationsutbytet inte faller under artikel 65.1 i Parisfördraget eftersom det inte syftar till eller får till effekt att begränsa konkurrensen”.

<sup>(18)</sup> Exempelvis ansåg kommissionen i målet UK Tractors att ett årligt utbyte av uppgifter från mer än ett år tillbaka inte innebär någon väsentlig konkurrensbegränsning. (Ovan nämnt beslut, punkt 50.)

Kommissionen anser att man utöver de omedelbara och synliga konsekvenserna av en överenskommelse måste beakta dess indirekta verkningar och det förhållande att den kan skapa en struktur som riskerar att användas för ändamål som kan skada konkurrensen. I enlighet härmed bör artikel 65.1 i Parisfördraget tolkas som att den inkluderar verkningar som indirekt kan skada konkurrensen, då den syftar till att upprätthålla en effektiv konkurrensstruktur. Detta syfte är särskilt viktigt på en starkt koncentrerad marknad där en överenskommelse om informationsutbyte skapar en överblickbar struktur som hindrar all dold konkurrens. Den omständighet att kommissionen inte är i stånd att fastställa om en aktuell påverkan av marknaden skett inverkar alltså inte på lösningen av tvisten då artikel 65.1 i Parisfördraget förbjuder såväl direkta som indirekta konkurrensstridiga effekter, förutsatt att dessa är tillräckligt märkbara.

#### *Domen UK Tractors*

- (54) Parterna anser att förstainstansrättens dom i målet mot Tractors delvis ger kommissionen orätt.

Enligt den rättsliga undersökning som lades fram till stöd för anmälan gick förstainstansrätten endast delvis på kommissionens linje i målet UK Tractors, genom att den krävde att utbytet för att utgöra ett brott mot artikel 85.1 måste äga rum på en koncentrerad marknad på vilken konkurrensen *redan dämpats*.

Kommissionen anser att denna läsning är oriktig. I detta mål bedömde förstainstansrätten<sup>(19)</sup> att en allmän tillämpning av ett utbyte av exakta upplysningar med täta intervaller mellan de viktigaste operatörerna, rörande identifikation av registrerade fordon och registreringsort, på en oligopolistisk marknad med hög koncentration som den ifrågavarande och där konkurrensen följaktligen redan är starkt begränsad och informationsutbytet underlättat, är av den arten att den avsevärt påverkar den konkurrens som kvarstår mellan de ekonomiska aktörerna.

Den skadliga konkurrensbegränsningen har i det aktuella fallet alltså inte ansetts utgöra ett ytterligare villkor för tillämpningen av artikel 85.1 utan en logisk konsekvens av den ifrågavarande marknadens oligopolistiska karaktär.

#### *Konkurrens på den relevanta marknaden*

- (55) Med samma resonemang som i ovanstående argument har parterna lagt fram en ekonomisk under-

sökning för kommissionen, som skall visa att konkurrensen är livlig på stålindustrimarknaden.

- (56) Denna utredning skiljer inte mellan de olika varumärken som likväl har ytterst olika kännetecken (marknadens grad av koncentration, produktionskapacitetens utnyttjandegrad, prisutveckling, inträdeshinder främst beroende på de fasta kostnadernas olika betydelse, kostnader för transporter etc.). Med beaktande av dessa olika faktorerets betydelse för att bedöma den anmälda överenskommelsens konkurrensbegränsande verkan, saknar den framlagda utredningen egentlig relevans i det aktuella fallet.

#### *Förekomsten av information om kvantiteter i andra ekonomiska sektorer*

- (57) Parterna har som stöd för sin anmälan lagt fram en utredning som försöker visa att tillgången till aktuell och individualiserad information inom konsumtionsvarusektorn verkar konkurrensbefrämjande och att det anmälda utbytet följaktligen skulle få gynnsam inverkan på konkurrensen.

- (58) Det finns två huvudorsaker till att detta argument inte är giltigt. Först och främst är det inte frågan om överenskommelser om informationsutbyte mellan konkurrenter som riskerar att falla under artikel 65 i Parisfördraget eller 85 EG-fördraget. De specialiserade instituten genomför enkäter på grundval av undersökningar på försäljningsstället. Vidare säljs informationen genom opinionsinstitut och utväxlas inte mellan konkurrenter. Oavsett hur tillförlitliga dessa undersökningar är handlar det om en tjänst som tillhandahålls av tredje man och inte om en överenskommelse som kan tänkas bedömas med avseende på artikel 65 i Parisfördraget.

#### **4. Tillämpligheten av artikel 65.1**

- (59) I ett meddelande av 31 december 1994<sup>(20)</sup> om att överge de kvartalsvisa riktlinjerna om produktion och leveranser av stålprodukter, påminde kommissionen företagen och deras organisationer om att det enligt artikel 65.1 är förbjudet att ersätta de kompletterande åtgärder som fram till dess genomförts av kommissionen med ett privat system för utbyte av samma eller motsvarande information.
- (60) Bytet av frågeformulären 2-71 och 2-73 strider mot artikel 65.1 genom att det upprättar ett system för informationsutbyte baserat på individuella och aktuella uppgifter om leveranser och marknadsandelar inom områdena platta produkter, balkar, stålspont och järnvägsmateriel.

<sup>(19)</sup> Se fotnot 15.

<sup>(20)</sup> EGT C 379, 31.12.1994, s. 36.

- (61) Utbytet av formulär 2-74 strider mot artikel 65.1 för ovan nämnda produkter samt valstråd.

B. ICKE-TILLÄMPLIGHETEN AV ARTIKEL 65.2

- (62) Eftersom den anmälda överenskommelsen varken är en överenskommelse om specialisering eller om gemensamma inköp och försäljningar, kan den inte tillåtas av kommissionen på grundval av artikel 65.2.

C. TILLÄMPLIGHETEN AV ARTIKEL 65.5

- (63) I enlighet med artikel 65.5 får kommissionen fastställa böter och viten för företag som träffat en ogiltig överenskommelse, tillämpat eller sökt tillämpa en ogiltig överenskommelse eller ett ogiltigt beslut eller som tillämpar förfaranden som strider mot bestämmelserna i punkt 1.
- (64) I det aktuella fallet har parterna försäkrat att de inte har genomfört den anmälda överenskommelsen till följd av den skriftliga varning som kommissionen skickade till dem den 8 juli 1996. Det finns alltså ingen anledning att fastställa några böter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Överenskommelsen om informationsutbyte i enlighet med anmälan av den 28 maj 1996 bryter mot artikel 65 i Parisfördraget i det att den omfattar utväxling av frågeformulären 2-71, 2-73 och 2-74 för platta produkter, balkar, stålspond, järnvägsmateriel och valstråd i rostfritt stål.

*Artikel 2*

Den överenskommelse om informationsutbyte som anmäldes den 28 maj 1996 uppfyller inte villkoren för att beviljas tillstånd enligt artikel 65.2.

*Artikel 3*

Wirtschaftsvereinigung Stahl och de 16 anmälande företagen skall avstå från att genomföra den anmälda överenskommelsen.

*Artikel 4*

Detta beslut riktar sig till:

Wirtschaftsvereinigung Stahl  
Breitestraße 69  
D-40213 Düsseldorf

AG der Dillinger Hüttenwerke  
Postfach 1580  
D-66748 Dillingen

EKO Stahl GmbH  
Werkstraße 1  
D-15890 Eisenhüttenstadt

Krupp Hoesch Stahl AG  
Eberhardstraße 12  
D-44145 Dortmund

Krupp Thyssen Nirosta GmbH  
Alleestraße 165  
D-44793 Bochum

Preussag Stahl AG  
Eisenhüttenstraße 99  
D-38239 Salzgitter

Stahlwerke Bremen GmbH  
Auf den Delben 35  
D-28237 Bremen

Thyssen Stahl AG  
Kaiser-Wilhelm-Straße 100  
D-47166 Duisburg.

Utfärdat i Bryssel den 26 november 1997.

*På kommissionens vägnar*

Karel VAN MIERT

*Ledamot av kommissionen*

## KOMMISSIONENS BESLUT

av den 9 december 1997

om införande i Frankrike av ett datoriserat försökssystem för hantering av de sanitära aspekterna i samband med svinuppfödning (INFOPORC)

(Text av betydelse för EES)

(98/5/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets beslut 90/424/EEG av den 26 juni 1990 om vissa veterinärkostnader<sup>(1)</sup>, senast ändrat genom beslut 94/370/EG<sup>(2)</sup> särskilt artikel 37.2 i detta, och

med beaktande av följande:

De franska myndigheterna har bitt kommissionen anordna ekonomiskt bistånd från gemenskapen för att det i Frankrike skall kunna införas ett datoriserat försökssystem för hantering av de sanitära aspekterna i samband med svinuppfödning (INFOPORC).

Detta system omfattar ett register över uppfödningseenheter och uppgifter om djurtransporter, och ansluter sig till bestämmelserna i artikel 37 i rådets beslut 90/424/EEG.

Införandet av detta system skall möjliggöra kontroll av de sanitära åtgärderna med hjälp av uppgifter i realtid om boskapens hälsostatus och genom administration av djurtransporterna. Detta skall underlätta identifiering och spårning av djurtransporterna i syfte att förbättra nivån för djurhälsan inom gemenskapen, vilken på så sätt förverkligar en av sina prioriterade målsättningar.

De franska myndigheterna har givit l'Association Régionale Interprofessionnelle Porcine de Bretagne (ARIP) i uppdrag att införa detta datoriserade försökssystem under de offentliga myndigheternas kontroll och överinseende.

Det är viktigt att i sinom tid företa en utvärdering såväl av införandet av systemet som av dess resultat i fråga om djurhälsan, för att undersöka möjligheten att utvidga systemet.

Det finns anledning att fastställa organisationsformer för projektet liksom regler för gemenskapens ekonomiska deltagande.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

<sup>(1)</sup> EGT L 224, 18.8.1990, s. 19.

<sup>(2)</sup> EGT L 168, 2.7.1994, s. 31.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Tekniskt ansvar för genomförandet av detta beslut har l'Association Régionale Interprofessionnelle Porcine de Bretagne (ARIP), vilken företräds av sin ordförande i denna hans egenskap.

Denna organisation skall verka under allmänt överinseende av le Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de l'Alimentation, ministeriet för jordbruk, fiske och livsmedelsförsörjning.

Närmare bestämt gäller att

- de sanitära frågorna underställs styrelserna för veterinärtjänsterna i Côtes d'Armor, Finistère, Ille-et-Vilaine och Morbihan,
- de tekniska identifieringsaspekterna underställs uppfödningadministrationerna i departementen Côtes d'Armor, Finistère, Ille-et-Vilaine och Morbihan,
- de finansiella aspekterna övervakas av la Direction régionale de l'Agriculture et de la Forêt de Bretagne, regionsstyrelsen för jord- och skogsbruk i Bretagne.

*Artikel 2*

Den ansvariga myndigheten förpliktar sig

- att utforma, utveckla och införa ett datoriserat försökssystem för hantering av de sanitära aspekterna i samband med svinuppfödning (INFOPORC) med det innehåll och den tidsplan som anges i bilaga I.

Projektet skall inledas den dag då detta beslut tillkännages och avslutas den 31 december 1998.

- att till kommissionen och medlemsstaterna inom ramen för Ständiga veterinärkommittén avge två delrapporter, den 1 juni 1998 samt en slutrapport den 31 mars 1999.

*Artikel 3*

1. Gemenskapens ekonomiska deltagande har fastställts till 20 % av de utgifter som berättigar till bidrag, med ett tak på 200 000 ecu.

2. De i första stycket åsyftade kostnaderna är följande:

- Förvärv och installation av datorutrustning (nätcentraler, arbetsstationer för användarna).

- Inköp och utveckling av programvara.
- Kostnader för införandet av systemet (allmänna arbeten, informationstekniska arbeten, utbildning och motivering av användarna).
- Kostnader för underhåll och slutlig utvärdering.

#### *Artikel 4*

1. Gemenskapens ekonomiska bidrag skall beviljas de franska myndigheterna när verifikationer har lagts fram. De franska myndigheterna skall lägga fram verifikationer för kommissionen.

2. För kostnaderna beräknas följande tidsschema gälla:

- 1997: 35 %
- 1998: 65 %

3. På begäran av de franska myndigheterna kan ett förskott på högst 40 % av det totala beloppet för gemenskapens deltagande beviljas. Ansökan härom skall av den franska myndigheten inges före den 15 december 1997.

4. Verifikationerna skall inlämnas senast den 30 juni 1999.

#### *Artikel 5*

På grundval av den slutrapport som upprättas av den ansvariga myndigheten skall kommissionen göra en utvärdering av systemets bidrag till hanteringen av de sanitära aspekterna i samband med svinuppfödning och denna utvärdering skall föreläggas medlemsstaterna inom ramen för den ständiga veterinärkommittén.

Med utgångspunkt från denna utvärdering skall ett nytt beslut kunna fattas om antagande av systemet.

#### *Artikel 6*

Detta beslut riktar sig till Frankrike.

Utfärdat i Bryssel den 9 december 1997.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

## BILAGA I

Det datoriserade försökssystemet är avsett för övervakning av Aujezskys sjukdom. Det är ett experiment som förbereder införandet av ett standardiserat system för hantering av de sanitära frågorna inom områden med hög djurtäthet.

Den valda uppbyggnaden av databehandlingssystemet skulle kunna tjäna som underlag för utveckling av databassystem med uppgifter rörande registren för uppfödningenheter och rörande djurtransporter.

Projektet faller inom ramen för en satsning som syftar till identifiering och spårning av djurtransporter för att möjliggöra övervakning av djurens hälsotillstånd och bidra till en förbättring av den sanitära nivån i uppfödningenheter.

### 1. Innehåll

Den valda lösningen omfattar två viktiga verksamheter:

- Hållandet av ett register över uppfödningenheter.
- Identifieringen av djurtransporterna.

De båda verksamheterna har till syfte att styra de sanitära åtgärderna med hjälp av uppgifter i realtid om boskapens hälsostatus och genom administrering av djurtransporterna.

#### A. Hållandet av registret över uppfödningenheter

För arbetet med uppfödarregistret införs en gemensam referensfil. Var och en av de berörda parterna (veterinärtjänster, laboratorier, uppfödning myndigheter, producent- och veterinärsammanslutningar) skall förplikta sig att uppdatera denna fil genom att i numerisk form överföra de data de förfogar över. Valideringsregler skall tillämpas. För inmatningen av denna information används ett till ändamålet anpassat skärmgränssnitt (identifiering av uppfödning enheten, geografiska uppgifter, typen av verksamhet, sanitära uppgifter, etc.).

Deltagarnas arbetsuppgifter och behörigheter regleras åtkomstmöjligheterna till denna fil.

Det datoriserade systemet omfattar telematisk förbindelse med ett antal stationer (ett fyrtiotal) och ett centralt dataadministreringssystem.

#### B. Identifiering av djurtransporter

På sikt har systemet till syfte att identifiera alla transporter av svin.

Under det första stadiet kommer tonvikten att läggas på identifiering av smågristransporter (från smågris- till gödsvinsuppfödare).

Samma datoriserade system som används för uppfödningregistret skall också tillämpas för identifieringen av djurtransporter. Skärmgränssnittet har för varje transport uppgifter om ursprungsenhet, destinationsenhet och transportbetingelser.

### 2. Tidsplan

#### A. Första fasen: Från den dag då detta beslut tillkännages till den 1 maj 1998

Denna fas skall ägnas åt:

- finslipning av programvaran (tillämpning och kommunikation),
- inköp och installation av datorutrustning (i nätcentraler och nätets olika punkter),
- inköp och installation av kommunikationsutrustning (modem, etc.),
- utarbetandet av den gemensamma referensfilen,
- genomförande av prov för särskilda områden.

#### B. Andra fasen: 1 maj 1998 – 31 maj 1998

Detta blir den operationella fasen, som skall möjliggöra:

- kontroll av att systemet fungerar väl,
- korrektion av eventuella bristfälligheter,
- utvärdering av såväl de tekniska aspekterna som systemets bidrag till hanteringen av de sanitära aspekterna i samband med svinuppfödning.

## BILAGA II

## BERÄKNADE KOSTNADER

Hela verksamheten skall vara underkastad anbudsförfarande i enlighet med gällande regler.

1. <i>Förvärv och installation av datorteknisk utrustning och inköp av grundläggande programvara</i>		
A	Nätcentraler	436 000 FF
B	Arbetsstationer för användarna	874 000 FF
	Delsumma 1	1 310 000 FF
2. <i>Inköp och utveckling av programvara</i>		
A	Utveckling av tillämpningsprogram	2 874 500 FF
B	Underhållsarbete i korrigerings- och utvecklingssyfte	361 000 FF
	Delsumma 2	3 235 500 FF
3. <i>Kostnader för införandet av systemet</i>		
A	Allmänna arbeten	885 000 FF
B	Informationstekniska arbeten	796 000 FF
C	Utbildning av användarna	400 000 FF
	Delsumma 3	2 081 000 FF
4. <i>Kostnader för underhåll och slutlig utvärdering</i>		
A	Underhållskostnader	400 000 FF
B	Slutlig utvärdering	100 000 FF
	Delsumma 4	500 000 FF
	Totalsumma	7 126 000 FF

---

**KOMMISSIONENS BESLUT**

av den 11 december 1997

om ändring av vissa upplysningar på förteckningen i bilagan till förordning (EG) nr 2332/96 om upprättande för 1996 av förteckningen över fartyg med en största längd som överstiger åtta meter vilka vid fiske av sjötunga inom vissa av gemenskapens områden har tillstånd att använda bomtrålar vars sammanlagda bomlängd överstiger nio meter

(98/6/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 894/97 av den 29 april 1997 om vissa tekniska åtgärder för bevarande av fiskeresurserna <sup>(1)</sup>,

med beaktande av kommissionens förordning (EEG) nr 3554/90 av den 10 december 1990 om fastställande av bestämmelser för förteckningen över fartyg med en största längd som överstiger åtta meter vilka vid fiske efter tunga inom vissa av gemenskapens områden har tillstånd att använda bomtrålar vars sammanlagda bomlängd överstiger nio meter <sup>(2)</sup>, ändrad genom förordning (EG) nr 3407/93 <sup>(3)</sup>, särskilt artikel 2 i denna, och

med beaktande av följande:

I kommissionens förordning (EG) nr 2332/96 <sup>(4)</sup> fastställs för 1997 förteckningen över fartyg med en största längd som överstiger åtta meter och som har tillstånd att fiska sjötunga inom vissa av gemenskapens områden med hjälp av bomtrålar vars sammanlagda längd överstiger nio meter enligt artikel 10.3 c i förordning (EG) nr 894/97.

De berörda medlemsländerna har begärt att upplysningarna i denna förteckning skall ändras. De har lämnat

alla upplysningar till stöd för sin begäran i enlighet med artikel 2 i förordning (EEG) nr 3554/90. Av värderingen av dessa upplysningar framgår att de är förenliga med ovannämnda bestämmelse och det finns därför anledning att ändra upplysningarna i förteckningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Upplysningarna i förteckningen i bilagan till förordning (EG) nr 2332/96 skall ändras enligt bilagan till detta beslut.

*Artikel 2*

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 11 december 1997.

*På kommissionens vägnar*

Emma BONINO

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 132, 23.5.1997, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 346, 11.12.1990, s. 11.

<sup>(3)</sup> EGT L 310, 14.12.1993, s. 19.

<sup>(4)</sup> EGT L 317, 6.12.1996, s. 3.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

A. Datos que se retiran de la lista — Oplysninger, der skal slettes i listen — Aus der Liste herauszunehmende Angaben — Στοιχεία που διαγράφονται από τον κατάλογο — Information to be deleted from the list — Renseignements à retirer de la liste — Dati da togliere dall'elenco — Inlichtingen te schrappen uit de lijst — Informações a retirar da lista — Luettelosta poistettavat tiedot — Uppgifter som skall tas bort från förteckningen

1	2	3	4	5	
BÉLGICA / BELGIEN / BELGIEN / ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM / BELGIQUE / BELGIO / BELGIË / BÉLGICA / BELGIA / BELGIEN					
N	782	Nancy	OQFD	Nieuwpoort	110
O	110	Jeaninne-Margaret	OPEF	Oostende	193
Z	88	Nova Cura	OPDJ	Zeebrugge	104

ALEMANIA / TYSKLAND / DEUTSCHLAND / ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY / ALLEMAGNE / GERMANIA / DUITSLAND / ALEMANTHA / SAKSA / TYSKLAND

ACC	7	Elke	DCGN	Accumersiel	175
BEN	2	Möwe	DCET	Bensersiel	188
BUS	4	Adler	DJIC	Büsum	100
CUX	4	Nordergrunde	DFPD	Cuxhaven	220
EMD	2	Merry Lene	DB5331	Emden	67
FRI	35	Lilli	DIRQ	Friedrichskoog	107
FRI	76	Anneliese	DITD	Friedrichskoog	151
FRI	175	Luise	DIJK	Friedrichskoog	145
GRE	3	Horizont	DCMU	Greetsiel	184
GRE	28	Vorwärts	DCDN	Greetsiel	110
HAR	1	Gesine Albrecht	DCQM	Harlesiel	191
HOO	1	De Liekedeelers	DJIS	Hooge	136
HUS	28	Zukunft	DLYQ	Husum	162
HUS	7	Gila	DDEJ	Husum	175
NEU	227	Stortebeker	DLYJ	Neuharlingersiel	175
NEU	232	Seerose	DDGE	Neuharlingersiel	210
NOR	209	Sirius	DCLS	Norddeich	69
NOR	225	Nordmeer	DCDB	Norddeich	110
PEL	2	Annemarie	DJFK	Pellworm	132
POG	2	Jan	DQQH	Pogum	221
SC	13	Condor	DISD	Büsum	160
SC	15	Martina	DJWD	Büsum	184
SC	18	Gaby-Egel	DIWD	Büsum	184
SC	33	Joke Sabine	DJGS	Büsum	184
SC	37	Michel	DFOL	Büsum	220
SC	44	Klaus Groth I	DIUC	Büsum	184
SD	5	Hoffnung	DISX	Friedrichskoog	140
SD	8	Rugenort	DIWK	Friedrichskoog	165
SD	10	Christine	DJCH	Friedrichskoog	138
SD	30	Cormoran	DFOC	Friedrichskoog	140
SD	34	Keen Tied	DDEW	Friedrichskoog	146
SH	1	Bleibtreu	DMHR	Heiligenhafen	220
SH	13	Hoffnung	DLYD	Heiligenhafen	147
SH	23	Albatros	DFPF	Heiligenhafen	221
SK	18	Frans Willem	DFOL	Kiel	220
SPI	10	Jan Janshen Bruhns	DCSR	Spieka	151
ST	4	Möwe	DCSP	Tönning	145
ST	6	Hilke-Marita	DNHA	Tönning	221
ST	6	Hilka Maritta	DNHA	Tönning	221
ST	12	Anja II	DJIV	Tönning	165
ST	24	Karolin	DJIF	Tönning	99

PAÍSES BAJOS / NEDERLANDENE / NIEDERLANDE / ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ / NETHERLANDS / PAYS-BAS /  
PAESI BASSI / NEDERLAND / PAÍSES BAIXOS / ALANKOMAAT / NEDERLÄNDERNA

BR	29	Eendracht	PDYB	Breskens	220
GO	57	Johanna Maria	PFDS	Goedereede-Ouddorp	221
HA	41	Antje		Harlingen	158
OD	3	Jan		Goedereede-Ouddorp	188
OD	7	Adrianus	PHEQ	Goedereede-Ouddorp	221
OD	3	Jan		Goedereede-Ouddorp	188
OD	7	Adrianus	PHEQ	Goedereede-Ouddorp	221
OD	27	Vertrouwen	PIFW	Goedereede-Ouddorp	221
WL	8	Albatros		Westdongeradeel	92
WR	12	Dirk	PDQD	Wieringen	158
WR	21	Jente	PFCW	Wieringen	221
WR	23	De Vrouw Geertruida	PDPO	Wieringen	221
WR	51	Nova Cura	PGKG	Wieringen	221
WR	57	Jacoba	PEYI	Wieringen	220
WR	89	Geja Anjo		Wieringen	175
WR	106	Alida Catherina	PCLM	Den Oever	221
WR	112	Zwaantje	PIZE	Wieringen	206
WR	131	Twee Gebroeders	PIBP	Wieringen	175
WR	174	Aleida	PCKC	Wieringen	221
WR	177	Neeltje Alida	PGEU	Wieringen	221
WR	210	Exmera Gratia	PEAM	Wieringen	221
ZK	15	Lambert		Ulrum-Zoutkamp	220
ZK	18	Liberty		Ulrum-Zoutkamp	138
ZK	25	Elisabeth		Ulrum-Zoutkamp	176
ZK	33	Reitdiep		Ulrum-Zoutkamp	159
ZK	34	Eems	PDVR	Ulrum-Zoutkamp	134
ZK	36	Lauwers		Ulrum-Zoutkamp	110
ZK	40	Morgenster	PGAQ	Ulrum-Zoutkamp	221
ZK	49	Twee Gebroeders	PHXM	Ulrum-Zoutkamp	220

B. Datos que se añaden a la lista — Oplysninger, der skal anføres i listen — In die Liste hinzuzufügende Angaben — Στοιχεία που προστίθενται στον κατάλογο — Information to be added to the list — Renseignements à ajouter à la liste — Dati da aggiungere all'elenco — Inlichtingen toe te voegen aan de lijst — Informações a aditar à lista — Luetteloon lisättävät tiedot — Uppgifter som skall läggas till i förteckningen

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

BÉLGICA / BELGIEN / BELGIEN / ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM / BELGIQUE / BELGIO /  
BELGIË / BÉLGICA / BELGIA / BELGIEN

N	88	Nova Cura	OPDJ	Nieuwpoort	104
O	110	Jeaninne-Margaret	OPEF	Oostende	192
O	782	Nancy	OQFD	Oostende	110

ALEMANIA / TYSKLAND / DEUTSCHLAND / ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY / ALLEMAGNE / GERMANIA /  
DUITSLAND / ALEMANHA / SAKSA / TYSKLAND

ACC	8	Orion	DCFM	Accumersiel	221
ACC	10	Komet	DCWK	Accumersiel	221
BÜS	4	Adler	DJIC	Büsum	100
CUX	2	Jan Janshen Bruhns	DCSR	Cuxhaven	151
CUX	4	Nordergründe	DFPD	Cuxhaven	220
CUX	13	Seerose	DISP	Cuxhaven	183
CUX	15	Bastian	DITD	Cuxhaven	151
CUX	17	Osteriff	DDGE	Cuxhaven	210

1	2	3	4	5	
DIT	6	Amisia	DQNW	Ditzum	221
DOR	8	Delphin	DEUP	Dorum	151
FRI	35	Zenit	DCGN	Friedrichskoog	175
FRI	75	Luise	DIJK	Friedrichskoog	184
GRE	3	Horizont	DCMU	Greetsiel	221
GRE	8	Gretje	DJMP	Greetsiel	214
GRE	28	Vorwärts	DCDN	Greetsiel	110
HAR	1	Gesine Albrecht	DCQM	Harlesiel	220
HAR	3	Sperber	DCVF	Harlesiel	146
HOO	50	Sturmvogel	DDAX	Hooksiel	175
HOO	1	De Liekedeelers	DJIS	Hooge	184
HUS	28	Zukunft	DLYQ	Husum	184
NEU	227	Störtebeker	DLYJ	Neuharlingersiel	175
NEU	229	Falke	DCGQ	Neuharlingersiel	174
NEU	232	Möwe	DCET	Neuharlingersiel	190
NEU	235	Nordlicht		Neuharlingersiel	126
NEU	245	Seestern	DCKM	Neuharlingersiel	161
NOR	213	Nordsee	DCPV	Norddeich	206
NOR	225	Nordmeer	DCDB	Norddeich	107
OTT	1	Mareike	DIRQ	Otterndorf	176
PEL	2	Annemarie	DJFK	Pellworm	221
POG	1	Jan	DQQH	Pogum	184
SC	11	Anne-Gret	DIYM	Büsum	140
SC	13	Condor	DISD	Büsum	184
SC	18	Gaby Egel	DITV	Büsum	221
SC	33	Joke Sabine	DJGS	Büsum	184
SC	40	Klassje	DFMP	Büsum	184
SC	44	Klaus Groth I	DIUC	Büsum	220
SC	15	Martina	DIWD	Büsum	221
SD	30	Cormoran	DFOC	Friedrichskoog	220
SD	5	Hoffnung	DISX	Friedrichskoog	165
SD	8	Rugenort	DIWK	Friedrichskoog	184
SD	10	Christine	DJCH	Friedrichskoog	184
SD	34	Keen Tied	DDEW	Friedrichskoog	175
SK	18	Frans Willem	DFOL	Büsum	184
SK	18	Frans Willem	DFOL	Büsum	220
ST	4	Möwe	DCSP	Tönning	221
ST	6	Hilke-Marita	DNHA	Tönning	221
ST	6	Hilka Maritta	DNHA	Tönning	221
ST	12	Anja II	DJIV	Tönning	221
ST	24	Karolin	DJIF	Tönning	221
SU	1	Stefanie	DDEJ	Husum	221

PAÍSES BAJOS / NEDERLANDENE / NIEDERLANDE / ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ / NETHERLANDS / PAYS-BAS /  
PAESI BASSI / NEDERLAND / PAÍSES BAIXOS / ALANKOMAAAT / NEDERLÄNDERNA

BR	7	Res Nova	PHAI	Oostburg-Breskens	221
GO	57	Johanna Maria	PFDS	Goedereede-Ouddorp	221
GO	210	Exmera Gratia	PEAM	Goedereede-Ouddorp	134
HA	30	Arcona	PGEU	Harlingen	221
HA	41	Antje	PCMP	Harlingen	158
HD	31	Marsdiep		Den Helder	221
HD	32	Klaasje	PFJT	Den Helder	221
HD	65	Harmtje Pieter	PENI	Den Helder	221
OD	3	Adrienne	PFWH	Goedereede-Ouddorp	221
OD	7	Adrianus	PHEQ	Goedereede-Ouddorp	221
OD	9	Geertruida	PEGK	Goedereede-Ouddorp	221
OD	15	De Zwerver	PDPX	Goedereede-Ouddorp	221
OD	21	Cornelis Willem	PDMX	Goedereede-Ouddorp	221

1		2	3	4	5
SCH	20	Deo Volente	PDOQ	Scheveningen	221
SCH	65	Quo Vadis		Scheveningen	221
SL	6	Dina Cornelia	PDQJ	Goedereede-Stellendam	221
SL	9	Boy Robin	PDER	Goedereede-Stellendam	138
SL	42	Hendrika Cornelia	PEPZ	Goedereede-Stellendam	221
TH	7	Adriana Maria	PCDY	Tholen	221
TH	10	Dirkje	PDQX	Tholen	221
TH	25	Pieterella Johanna	PGSY	Tholen	221
VLI	7	Eben Haezer	PDWW	Vlissingen	221
WR	7	Johanna	PFDU	Den Oever	221
WR	21	Jente	PGUX	Wieringen	221
WR	23	De Vrouw Geertruida	PDPO	Wieringen	221
WR	64	Annewien		Wieringen	221
WR	112	Zwaantje	PIZE	Wieringen	219
WR	129	Grietje Hendrika	PEKX	Wieringen	221
WR	131	Twec Gebroeders	PIPB	Wieringen	220
WR	224	De Tea Dieuwertje	PDOI	Wieringen	221
YE	40	Dei Gratia	PIPF	Yerseke	221

REINO UNIDO / DET FORENEDE KONGERIGE / VEREINIGTES KÖNIGREICH / ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ / UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI / REGNO UNITO / VERENIGD KONINKRIJK / REINO UNIDO / YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA / FÖRENADE KUNGARIKET

PH	412	Aleyna	MSAF	Plymouth	220
----	-----	--------	------	----------	-----

## **MEDDELANDE TILL LÄSARE**

Under 1998 kommer ett flertal förändringar att införas vid prenumeration på officiella tidningen (EGT) L & C. Detta meddelande syftar till att hjälpa betalande prenumeranter att göra ett välgrundat val bland de nya möjligheterna.

### **EGT PÅ INTERNET**

I början av 1998 kommer hela texten (inklusive tabeller och grafer) i nya utgåvan av EGT L & C att under en tjugodagarsperiod vara tillgänglig på alla elva språken på Internet (<http://europa.eu.int>).

### **EGT L & C CD-ROM**

Under 1998 kommer en CD-ROM-version av EGT L & C att ges ut i en enspråkig utgåva, kvartalsvis och ackumulerande. Nuvarande prenumeranter av EGT L & C som tecknar CD-ROM-prenumerationen förutom tidnings- eller microficheversionen eller CELEX kommer att erhålla en säljfrämjande rabatt på 50% på CD-ROM. Ett LAN-alternativ (lokalt nätverk) kommer att finnas tillgängligt. Separata kopior av varje CD-ROM-utgåva kan också köpas.

### **ENHETSPRIS FÖR PRENUMERATION PÅ CELEX**

Under våren 1998 kommer ett enhetspris för prenumeration på CELEX att införas, vilket erbjuder ett års åtkomst till ett fastställt pris av (960 ECU), oberoende av användning. CELEX är EU:s officiella rättsliga databas som erbjuder täckning utan motstycke av EU:s lagstiftning sedan 1951 (<http://europa.eu.int/celex>)

### **FÖRSENADE FÖRNYELSER AV TIDNINGSPRENUMERATION**

Utsändande av tidningsversionen av EGT L & C kommer att upphöra den 31 januari 1998 till alla prenumeranter som vid den tidpunkten inte förnyat sin prenumeration. Prenumeranter som påbörjar eller förnyar en prenumeration på EGT L & C efter detta datum kan välja:

- i) att inte ta emot saknade utgåvor i efterhand, utan endast betala för de månader som utgåvan erhallits.
- ii) att erhålla CD-ROM-versionen av de saknade utgåvorna, och betala den normala årliga prenumerationsavgiften.
- iii) att erhålla tidningsversionen av de saknade utgåvorna, och för varje månad som man beställt efterhandstillsändning betala dubbel avgift.

Vänligen observera att det är nu möjligt att teckna alla prenumerationsversioner av officiella tidningen L & C (tidning, microfiche, fristående och CELEX) vid vilket försäljningsställe som helst av Europeiska gemenskapernas officiella publikationer, utom vid ombuden för dokumentleveranser. Vänligen kontakta ert säljombud för ytterligare detaljer angående informationen ovan.